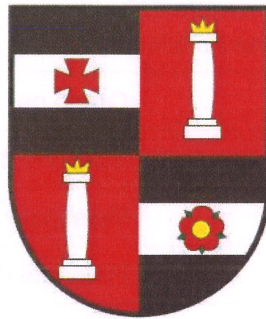


**Gemeinde Völs am Schlern**

**Comune di Fiè allo Sciliar**



**BETRIEBSORDNUNG FÜR DEN  
RECYCLINGHOF IN ST. ANTON  
UND DIE WERTSTOFFINSELN IN VÖLSER AICHA UND BLUMAU**

**REGOLAMENTO PER LA GESTIONE  
DELL'IMPIANTO DI RICICLAGGIO A S. ANTONIO  
E DELLE ISOLE ECOLOGICHE AD AICA DI FIÈ E PRATO ISARCO**

Genehmigt mit Beschluss  
des Gemeinderates  
Nr. 29 vom 25.07.2022

Approvato con delibera  
del Consiglio comunale  
n. 29 del 25.07.2022

**Der Bürgermeister  
Il Sindaco  
gez./f.to Othmar Stampfer**

**Der Gemeindesekretär  
Il Segretario Comunale  
gez./f.to Heinold Rottensteiner**

<b>Art.</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Seite Pagina</b>
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	3
2	Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	3
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio	3
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	7
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	8
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi	8
7	Öffnungszeiten	Orario per le consegne	8
8	Führung des Recyclinghofes	Gestione del centro di riciclaggio	9
9	Personal	Personale	9
10	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	11
11	Verbote	Divieto	11
12	Strafmaßnahmen	Sanzioni	12
13	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	12

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung des Recyclinghofes sowie der Wertstoffinseln der Gemeinde Völs am Schlern.	1. Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio e delle isole ecologiche del comune di Fiè allo Sciliar.
Art. 2 Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Art. 2 Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
1. Am Recyclinghof der Gemeinde Völs am Schlern in der Handwerkerzone St. Anton Nr. 110 sowie den Wertstoffinseln in Völser Aicha und Blumau werden die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Völs am Schlern anfallen, zugelassen. 2. An der Wertstoffinsel in Blumau dürfen auch die in der Fraktion Blumau wohnhaften Bürger der Gemeinde Karneid sowie die in der Fraktion Atzwang wohnhaften Bürger der Gemeinde Ritten die in Art. 2, Abs. 1 genannten Abfälle anliefern.	1. Al centro di riciclaggio del Comune di Fiè allo Sciliar nella zona artigianale S. Antonio n. 110 nonché alle isole ecologiche ad Aica di Fiè e Prato Isarco sono consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Fiè allo Sciliar. 2. All'isola ecologica di Prato Isarco anche i cittadini del Comune di Cornedo all'Isarco, residenti nella frazione di Prato Isarco e i cittadini del Comune di Renon, residenti nella frazione di Campodazzo, possono scaricare i rifiuti secondo l'art. 2, comma 1.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Art. 3 Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und -mengen (Summe a+b) im Sinne der Ermächtigung Nr. 5520 vom 22.04.2022 i.g.F. des Amtes für Abfallwirtschaft der Autonomen Provinz Bozen -Südtirol erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti (totale a+b) ai sensi dell'autorizzazione n. 5520 del 22.04.2022 i.f.v. dell'Ufficio Gestione rifiuti della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige:

**a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)**

Abfallkennziffer codice rifiuto		Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	<b>Wertstoffe</b>		<b>Materiali riutilizzabili</b>
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	190 t Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kunststofffolien (Flusso A)</li> <li>• Styropor</li> <li>• Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 5 Liter</li> <li>• Becher (Flusso A)</li> </ul>	130 t Jahr/anno	imballaggi in plastica <ul style="list-style-type: none"> <li>• folie in plastica (Flusso A)</li> <li>• polistirolo</li> <li>• contenitori per liquidi fino ad un volume di 5 litri</li> <li>• vasetti (Flusso A)</li> </ul>
15 01 03	Verpackungen aus Holz	1 t Jahr/anno	imballaggi in legno

15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	50 t Jahr/anno	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 06	Gemische Verpackungen	1 t Jahr/anno	imballaggi in materiali misti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	300 t Jahr/anno	imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	260 t Jahr/anno	carta e cartone
20 01 02	Glas	10 t Jahr/anno	vetro
20 01 10	Bekleidung	11 t Jahr/anno	Abbigliamento
20 01 11	Textilien	1 t Jahr/anno	prodotti tessili
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	5 t Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	130 t Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 01 39	Kunststoffe	40 t Jahr/anno	plastica
20 01 40	Metalle	60 t Jahr/anno	metallo
	<b>gefährliche Hausabfälle</b>		<b>Rifiuti urbani pericolosi</b>
08 01 21	Farb- oder Lackentferner-abfälle	1 t Jahr/anno	Residui di vernici o di sverniciatori
08 03 17	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	1 t Jahr/anno	Toner, per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05	Nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	3 t Jahr/anno	Scarti di olio minerale per motori e lubrificazione, non clorurati
13 02 08	andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle	1 t Jahr/anno	Scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
15 01 10	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	2 t Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 03	Altreifen	12 t Jahr/anno	Pneumatici fuori uso
16 01 07	Ölfilter	1 t Jahr/anno	filtri dell'olio
16 01 14	Frostschutzmittel die gefährliche Stoffe enthalten	1 t Jahr/anno	Liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose
16 01 15	Frostschutzmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 01 14 fallen	1 t Jahr/anno	Liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
16 05 04	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	1 t Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
16 06 01	Bleibatterien	5 t Jahr/anno	batterie al piombo
20 01 13	Lösemittel	1 t Jahr/anno	solventi

20 01 14	Säuren	1 t Jahr/anno	Acidi
20 01 15	Laugen	1 t Jahr/anno	sostanze alcaline
20 01 17	Fotochemikalien	1 t Jahr/anno	Prodotti fotochimici
20 01 19*	Pestizide	1 t Jahr/anno	pesticidi
20 01 21	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	1 t Jahr/anno	tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 23	Gebrauchte Geräte die die Fluorchlorkohlenwasser enthalten	10 t Jahr/anno	Apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 27	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	3 t Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 28	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 27 fallen	1 t Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
20 01 29	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	1 t Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericole
20 01 30	Reinigungsmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 29 fallen	1 t Jahr/anno	detergenti diversi di quelli di cui alla voce 20 01 29
20 01 31	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	1 t Jahr/anno	Medicinali citotossici e citostatici
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 200131 fallen	1 t Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 200131
20 01 33	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602 oder 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	4 t Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 e 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	<b>RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte</b>		<b>RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche</b>
20 01 35	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen	10 t Jahr/anno	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen - Kleingeräte	25 t Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 - piccole apparecchiature
	<b>andere Abfälle</b>		<b>Altri rifiuti</b>
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	70 t Jahr/anno	miscugli di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diversi da quelli di cui alla voce 17 01 06
17 09 04	Gemischte Bau- und Abbruch-abfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 09 01, 17 09 02 und 17 09 03 fallen	1 t Jahr/anno	Rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	1 t Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 02 01	kompostierbare Abfälle	170 t Jahr/anno	rifiuti biodegradabili

20 03 07	Sperrmüll	135 t Jahr/anno	Rifiuti ingombranti
----------	-----------	-----------------	---------------------

**b) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)**

Abfallkennziffer codice rifiuto		Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	<b>Wertstoffe</b>		<b>Materiali riutilizzabili</b>
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	190 t Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kunststofffolien (Flusso A)</li> <li>• Styropor</li> <li>• Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 5 Liter</li> <li>• Becher (Flusso A)</li> </ul>	130 t Jahr/anno	imballaggi in plastica <ul style="list-style-type: none"> <li>• folie in plastica (Flusso A)</li> <li>• polistirolo</li> <li>• contenitori per liquidi fino ad un volume di 5 litri</li> <li>• vasetti (Flusso A)</li> </ul>
15 01 03	Verpackungen aus Holz	1 t Jahr/anno	imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	50 t Jahr/anno	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 06	Gemische Verpackungen	1 t Jahr/anno	imballaggi in materiali misti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	300 t Jahr/anno	imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	260 t Jahr/anno	carta e cartone
20 01 02	Glas	10 t Jahr/anno	vetro
20 01 10	Bekleidung	11 t Jahr/anno	Abbigliamento
20 01 11	Textilien	1 t Jahr/anno	prodotti tessili
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	5 t Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 28	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 27 fallen	1 t Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
20 01 30	Reinigungsmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 29 fallen	1 t Jahr/anno	detergenti diversi di quelli di cui alla voce 20 01 29
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 200131 fallen	1 t Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 200131
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	1 t Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	130 t Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 01 39	Kunststoffe	40 t Jahr/anno	plastica

20 01 40	Metalle	60 t Jahr/anno	metallo
	<b>RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte</b>		<b>RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche</b>
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen - Kleingeräte	25 t Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 - piccole apparecchiature
	<b>andere Abfälle</b>		<b>Altri rifiuti</b>
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	70 t Jahr/anno	miscugli di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diversi da quelli di cui alla voce 17 01 06
20 02 01	Kompostierbare Abfälle	170 t Jahr/anno	rifiuti biodegradabili
20 03 07	Sperrmüll	135 t Jahr/anno	rifiuti ingombranti

Art. 4 Annahme der Abfälle	Art. 4 Accettazione dei rifiuti
1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi materiali riutilizzabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigenen, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	2. I materiali devono essere depositi nei contenitori o negli spazi appostamento installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.
3. Haushalte aus den Gemeinden gemäß Art. 2, Absatz 1 bzw. 2 haben die Möglichkeit die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anzuliefern.	3. Le famiglie dai comuni secondo art. 2 comma 1 risp. 2 possono depositare tutti i rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1 lettera a).
4. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde gemäß Art. 2, Absatz 1 die unter Art. 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebene Abfälle anliefern. Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist:  a) der Abschluss einer Konvention zwischen dem Erzeuger (Betriebe) und der Gemeindeverwaltung gemäß Gemeindeverordnung über den Müllentsorgungsdienst, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 71 vom 30.11.1994 i.g.F.. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) diese Konvention vorzeigen.  oder  b) die Mitgliedschaft bei einem Verband, welcher das Abkommen gemäß Anlage	4. Esclusivamente le imprese dal comune secondo art. 2 comma 1 possono depositare i propri rifiuti indicati nell'art. 3, comma 1, lettera b). Per l'accettazione di tali rifiuti aziendali è fondamentale che:  a) la sottoscrizione di una convenzione fra il produttore (impresa) e l'amministrazione comunale secondo il regolamento comunale di servizio per lo smaltimento dei rifiuti, approvato con delibera del consiglio comunale n. 71 del 30.11.1994 i.f.v. Su richiesta del personale di servizio, i produttori (imprese) devono essere in grado di esibire tale convenzione.  o

<p>C des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1155 vom 30.07.2012 unterzeichnet hat und von der Gemeinde mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 71 vom 30.11.1994 i.g.F. angenommen wurde. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) die Mitgliedschaft bei einem betreffenden Verband nachweisen.</p>	<p>b) è associato ad una associazione, che ha firmato l'accordo secondo allegato C della deliberazione della Consiglio provinciale n. 1155 del 30.07.2012 e accettato tramite deliberazione del consiglio comunale n. 71 del 30.11.1994 i.f.v. Su richiesta del personale di servizio del centro, i produttori (imprese) devono comprovare di essere soci di una relativa associazione.</p>
<p>5. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>5. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate negli artt. 3, non possono essere superate.</p>
<p>6. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Recyclinghofleiter zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.</p>	<p>6. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al responsabile, il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.</p>
<p>7. Der Gemeindeausschuss kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.</p>	<p>7. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate all'art. 3, la Giunta comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.</p>
<p>Art. 5 Lagerung der Abfälle</p>	<p>Art. 5 Deposito dei rifiuti</p>
<p>1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.</p>	<p>1. Nel centro di riciclaggio si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati negli art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali all'uopo previsti.</p>
<p>2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.</p>	<p>2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.</p>
<p>Art. 6 Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle</p>	<p>Art. 6 Rifiuti non depositabili</p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p>	<p>1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all'art. 3</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonderabfälle aus dem Gewerbe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rifiuti speciali delle imprese</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restmüll</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rifiuti solidi urbani</li> </ul>
<p>2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno.</p>
<p>Art. 7</p>	<p>Art. 7</p>



Öffnungszeiten	Orario di apertura
<p>1. Der Recyclinghof sowie die Wertstoffinseln sind an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:</p> <p>Recyclinghof St. Anton:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montag von 16.30 Uhr bis 19.00 Uhr</li> <li>• Dienstag von 16.30 Uhr bis 19.00 Uhr</li> <li>• Donnerstag von 15.00 Uhr bis 17.30 Uhr</li> <li>• Freitag von 16.30 Uhr bis 19.00 Uhr</li> <li>• Samstag von 09.30 Uhr bis 11:30 Uhr</li> </ul> <p>Wertstoffinsel Völser Aicha:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Samstag von 08.00 Uhr bis 09.00 Uhr</li> </ul> <p>Wertstoffinsel Blumau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Donnerstag von 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr</li> </ul> <p>Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindeausschusses unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Allgemeinheit geändert werden.</p>	<p>1. Il centro di raccolta differenziata e le isole ecologiche sono aperti nei seguenti giorni ed orari:</p> <p>Centro di raccolta differenziata S. Antonio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lunedì dalle ore 16.30 alle ore 19.00</li> <li>• Martedì dalle ore 16.30 alle ore 19.00</li> <li>• Giovedì dalle ore 15.00 alle ore 17.30</li> <li>• Venerdì dalle ore 16.30 alle ore 19.00</li> <li>• Sabato dalle ore 09.30 alle ore 11:30</li> </ul> <p>Isola ecologica Aica di Fiè:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sabato dalle ore 08.00 alle ore 09:00</li> </ul> <p>Isola ecologica Prato Isarco:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Giovedì dalle ore 18.00 alle ore 19.30</li> </ul> <p>I tempi di apertura possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale tenendo conto dei bisogni della collettività.</p>
<p>2. Fällt die Öffnungszeit auf einen Feiertag, entfällt der Öffnungstag.</p>	<p>2. Nel caso il giorno di apertura cada in una giornata festiva, il giorno di apertura viene omissso.</p>
<p>3. Aus Dienststerfordernissen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.</p>	<p>3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.</p>
<p>4. Das Gemeindepersonal, welches für die Abfallsammlungen im Allgemeinen und für Wartungsarbeiten im Recyclinghof zuständig ist, kann den Recyclinghof auch außerhalb der Öffnungszeiten betreten.</p>	<p>4. Gli addetti comunali, responsabili per la raccolta dei rifiuti in generale e per la manutenzione del centro di riciclaggio, possono entrare nel centro di riciclaggio anche al di fuori degli orari di apertura.</p>
<p>5. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.</p>	<p>5. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di riciclaggio. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.</p>
<p>6. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.</p>	<p>6. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. I genitori sono responsabili dei loro bambini.</p>
<p>7. Die Bürger/Anlieferer sind verpflichtet, sich bei Aufforderung des Dienstpersonals durch ein Ausweisdokument zu identifizieren.</p>	<p>7. Su richiesta del personale di servizio, i cittadini/fornitori sono obbligati, a identificarsi con und documento d'identità.</p>
<p>Art. 8 Führung des Recyclinghofes</p>	<p>Art. 8 Gestione del centro di riciclaggio</p>
<p>1. Die Führung des Recyclinghofes kann mittels Ausschreibung an Dritte übergeben werden. Der Dienst muss laut dem Auflagenheft der Ausschreibung durchgeführt werden. Das Dienstpersonal wird zur Gänze vom beauftragten Unternehmen gestellt.</p>	<p>1. La gestione del centro di riciclaggio può essere affidata a terzi mediante gara d'appalto. Il servizio deve essere eseguito secondo il Capitolato della gara d'appalto. Il personale di servizio viene messo a disposizione interamente dall'azienda appaltatrice.</p>
<p>Art. 9 Personal</p>	<p>Art. 9 Personale</p>

1. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine geschulte Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.	1. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente una persona esperta (personale di servizio), incaricata per l'accettazione dei rifiuti.
2. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.	2. Il personale di servizio dei centri è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.
3. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Bürger, welche Abfälle anliefern, aus den Gemeinden gemäß Art. 2, Absatz 1 und Absatz 2 kommen. Die Mengen laut Art. 3, Buchstabe a) dürfen nicht überschritten werden.	3. Il personale di servizio del centro deve controllare a campioni, se coloro, che consegnano rifiuti, sono cittadini dei comuni secondo art. 2, Comma 1 e 2. Le quantità secondo l'articolo n. 3, lettera a) non possono essere superate.
4. Das Dienstpersonal muss kontrollieren ob die Betriebe die Voraussetzung zur Anlieferung von hausmüllähnlichen Sonderabfällen gemäß Art. 4, Absatz 4, Buchstaben a) und b) haben.	4. Il personale di servizio del centro deve controllare, se le imprese possiedono i requisiti secondo l'art. 4, comma 4, lettera a) e b) per depositare i propri rifiuti speciali assimilati.
5. Das Dienstpersonal hat die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	5. Il personale di servizio ha la delega di verificare l'identità dei fornitori.
6. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht im Namen der Gemeinde Völs am Schlern die Abfallerkennungscheine als Produzent zu unterschreiben.	6. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di firmare come produttore i FIR in nome del Comune di Fiè allo Sciliar.
7. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Recyclinghofes obliegt dem vom beauftragen Unternehmen ernannten Recyclinghofleiter.	7. La responsabilità per il funzionamento e la gestione del centro di riciclaggio è affidata al responsabile del centro di riciclaggio nominato dalla società incaricata.
8. Der Recyclinghofleiter ist im Besonderen zuständig:	8. Il responsabile del centro di riciclaggio è responsabile nello specifico:
a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind	a) che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'art. 3 del presente regolamento
b) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters gemäß Art. 17 des L.G. 4/2006 und/oder der Online-Software SISTRI gemäß Art. 188-bis des GvD 152/2006	b) della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006, e/o del software online SISTRI secondo l'art. 188-bis del d.lgs 152/2006
c) die Organisation der Abtransporte	c) per l'organizzazione dei trasporti in uscita
d) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und Fahrzeuge erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind	d) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti
e) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim	e) della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché

<p>Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden.</p> <p>Folgende Personen dürfen die Transportdokumente (Abfallerkennungs-scheine usw.) im Namen der Gemeinde unterschreiben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• das Dienstpersonal des Recyclinghofes</li> <li>• die vom Unternehmen, welches die Führung des Recyclinghofes innehat, delegierten und geschulten Mitarbeiter,</li> </ul>	<p>della loro puntuale consegna all'autista incaricato.</p> <p>Possono firmare i documenti previsti per il trasporto (formulario di identificazione rifiuti ecc.) per conto del comune i seguenti soggetti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il personale di servizio del centro di riciclaggio</li> <li>• il personale qualificato e delegato dalla ditta gestore del centro di riciclaggio,</li> </ul>
f) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.	f) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
9. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Das Dienstpersonal hat die Vollmacht sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	10. Il personale di servizio ha la delega di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
11. Es obliegt dem Dienstpersonal Verstöße gegen diese Verordnung zu ahnden und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse zu informieren.	11. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
12. Außerdem sind sämtliche Bestimmungen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 14.07.2020, Nr. 513 zu beachten.	12. Inoltre dovranno essere rispettate tutte le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 14.07.2020, n. 513.
Art. 10	Art. 10
Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und Folgende des Italienischen Zivilgesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di riciclaggio o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugewiesene Personal zu verständigen.	2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Art. 11 Verbote	Art. 11 Divieti
1. <u>Es ist verboten:</u>	1. <u>E' vietato:</u>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abfälle jeder Art außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• il deposito o l'abbandono di rifiuti di qualsiasi genere al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio oltre lo steccato</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• unbefugt das Areal zu betreten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• accedere all'area senza autorizzazione</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Abfällen, Materialien oder sonstigen Gegenständen zu suchen und an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger, die Benutzer als auch für das Dienstpersonal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale sia per i produttori, gli altri utenti ed anche per il personale di servizio.</li> </ul>
<p>Art. 12</p> <p>Strafmaßnahmen</p>	<p>Art. 12</p> <p>Sanzioni</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeindeverordnung über den Müllentsorgungsdienst ausgestellt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del regolamento comunale di servizio per lo smaltimento dei rifiuti in vigore.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.</li> </ol>
<p>Art. 13</p> <p>Inkrafttreten dieser Verordnung</p>	<p>Art. 13</p> <p>Entrata in vigore di questo regolamento</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die vorliegende Betriebsordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il presente regolamento per la gestione entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Jede bisherige Bestimmung, die mit der vorliegenden Verordnung in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Il presente regolamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.</li> </ol>